



**(JAZYKOVÉ) TIPY PRE TEBA – FALOŠNÍ PRIATELIA
SPOKOJNÝ, LEKÁREŇ, OVOCIE
(pracovný list)**

Nahrávka

Vypočuj si rozhovor Sáry s Joachimom.

[FALOŠNÍ PRIATELIA – SLOVENČINA V POHODE](#)

Prepis

Sára: Ahojte, dnes vyspovedáme Joachima, ktorý pracuje ako tútor zahraničných študentov. Porozpráva nám o problémoch, ktoré musí so svojimi študentmi riešiť.

Joachim: Ahoj, ja som Joachim. So svojimi problémami za mnou prichádza mnoho zahraničných študentov, ale niekedy musím iba hádať, čo ich trápi alebo čo majú na mysli.

Sára: Čo napríklad?

Joachim: Napríklad som sa spýtal Dmytra, ako sa mu cestovalo na Slovensko, a on mi povedal, že cesta bola spokojná.

Alisia zasa chcela vedieť, kde je v Prešove lekáreň, lebo tam chce ísť navštíviť svoju chorú priateľku.

A napokon Saša chcel vedieť, kde je v Prešove trh, lebo si vraj chce kúpiť ovocie do guláša.

1. SPOKOJNÝ

Sára: Joachim, zistil si, čo Dmytro myslel tým, keď povedal, že jeho cesta na Slovensko bola spokojná?

Joachim: Áno, slovo *спокійний* [spokijnyj] má v ukrajinčine význam – taký, ktorý je ničím nerušený, plynulý, ktorý prebieha bez problémov. Tento význam sa v slovenčine vyjadruje výrazom – *pokojný*. Slovo *spokojný* v slovenčine označuje emocionálny stav človeka, pocit šťastia, naplnenia, vyrovnanosti s nejakou situáciou. *Spokojný* môže byť zákazník, klient, keď sa mu poskytne dobrá služba. A naopak, *pokojná* je napríklad demonštrácia alebo štvrť, kde bývam. Dmytro chcel teda povedať, že jeho cesta bola *pokojná*, nič zvláštne sa nedialo, prebehla v poriadku.

2. LEKÁREŇ

Sára: A kam chcela ísť Alisia, keď ti povedala, že chce ísť do lekárne?

Joachim: Alisia chcela ísť do nemocnice. Slovo *лікарня* [likarňa] v ukrajinčine označuje ústav, kde sa dlhší čas liečia a ošetrujú chorí ľudia. V slovenčine má výraz *lekáreň* iný význam. Je to obchod, kde sa predávajú lieky.

3. OVOCIE

Sára: Saša asi skúšal nejaký nový recept, keď chcel variť guláš s ovocím...

Joachim: Nie, chcel variť guláš so zeleninou. V ukrajinčine je *овочи* [ovoči] napríklad zemiak, cibuľa, paprika a podobne... Teda to, čo v slovenčine označujeme ako *zelenina*. *Ovocie* je po slovensky napríklad jablko, hrozno, banán, pomaranč a podobne.

Sára: Takže Saša asi nevaril banánový guláš...

Joachim: Nie. Varil guláš zo zeleniny, teda z papriky, paradajok, cibule a zemiakov.

Sára: To je dobre. Máš môj obdiv.

Joachim: Náhodou, je to fajn. Veľa som sa naučil.

Otestuj sa

Ako si porozumel/a tomuto dielu podcastu? Doplň do nasledujúcich viet správne slovo:

1. Test som urobila na A, som _____ s výsledkom.
a) pokojná
b) spokojná
2. Joachim je _____ človek. Nikdy nekričí a nie je v panike.
a) pokojný
b) spokojný
3. Nevieť nájsť teplomer, musím ísť do _____.
a) lekárne
b) nemocnice
4. Lucia leží už tri dni v _____ so zlomenou nohou.
a) lekárni
b) nemocnici
5. Milujem _____, hlavne jablká.
a) ovocie
b) zeleninu
6. _____ ako paradajky a paprika jem iba v lete.
a) ovocie
b) zeleninu

Kľúč

1b, 2a, 3a, 4b, 5a, 6b

Slovníček

Slovenské slovo	Ukrajinský preklad
spokojný	<i>задово́лений</i> [zadovolenyj]
pokojný	<i>спо́кійний</i> [spokijnyj]
lekárneň	<i>апте́ка</i> [apteka]
nemocnica	<i>ліка́рня</i> [likarňa]
ovocie	<i>фрукти</i> [frukty]
zelenina	<i>ово́чи</i> [ovoči]